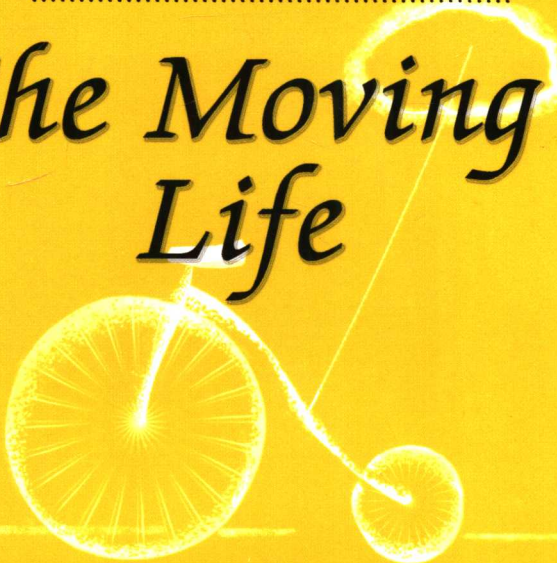


英文精短美文激情诵读

The Moving Life



雷 涛 等 编 著

感恩生活

本书精选了近**60篇**脍炙人口的英文精短美文，
分为**工作心情篇**、**家庭生活篇**和**名人轶事篇**三部分，
采用英汉对照的方式安排内容，便于读者阅读学习，是不可多得的阅读、
学习和**收藏的精品**。

本书适用于不同层次的**英语爱好者**学习和休闲阅读。



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

英文精短美文激情诵读

The Moving Life



雷 涛 等 编 著

感恩生活

本书精选了近**60篇**脍炙人口的英文精短美文，
分为**工作心情篇**、**家庭生活篇**和**名人轶事篇**三部分，
采用英汉对照的方式安排内容，便于读者阅读学习，是不可多得的阅读、
学习和**收藏的精品**。

本书适用于不同层次的**英语爱好者**学习和休闲阅读。



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

内 容 提 要

本书精选了近 60 篇脍炙人口的英文精短美文,分为工作心情篇、家庭生活篇和名人轶事篇三部分,采用英汉对照的方式安排内容,便于读者阅读学习,是不可多得的阅读、学习和收藏精品。

本书适用于不同层次的英语爱好者学习和休闲阅读。

图书在版编目 (CIP) 数据

感恩生活:英汉对照/雷涛等编著. —北京:中国水利水电出版社,2007

(英文精短美文激情诵读)

ISBN 978 - 7 - 5084 - 4945 - 6

I. 感… II. 雷… III. ①英语—汉语—对照读物②散文—作品集—世界 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 137532 号

书 名	英文精短美文激情诵读 感恩生活
作 者	雷涛等 编著
出版 发行	中国水利水电出版社(北京市三里河路 6 号 100044) 网址:www. waterpub. com. cn E-mail:sales@ waterpub. com. cn
经 售	电话:(010)63202266(总机)、68331835(营销中心) 北京科水图书销售中心(零售) 电话:(010)88383994、63202643 全国各地新华书店和相关出版物销售网点
排 版	福瑞来书装
印 刷	北京市地矿印刷厂
规 格	787mm×960mm 16 开本 17.75 印张 306 千字
版 次	2007 年 10 月第 1 版 2007 年 10 月第 1 次印刷
印 数	0001—5000 册
定 价	28.80 元

凡购买我社图书,如有缺页、倒页、脱页的,本社营销中心负责调换
版权所有·侵权必究

英文精短美文激情诵读

感恩生活

主 编：段颖立 雷 涛
编 委：段颖立 雷 涛 李云鹏 刘 恒
王 月 高 洁 韩伟民 毛 晗
赵国亚 郑崑琳 芦 涵 郭立萍
王福强 李宇环 艾 静 陈轶斐
郑 炎 郭 丹 郭宗炎 侯卫群

目录

CONTENTS

工作心情篇

How to Win Respect 003
如何赢得尊重

A Business Creed 011
职业信条

A Million Dollar Lesson 015
千金一课

Working Daze 019
工作一族

Control Your Attention 022
控制你的注意力

Self-discipline 027
加强自律

The Arc Angels 032
亚克天使

Rich Dad and Poor Dad 036
富爸爸和穷爸爸

The Shadowland of Dreams 040
梦想的阴影地带

Attitude is Everything 048
态度最重要

Flexibility 053
弹性

Love Your Job 057
热爱你的工作

The 7 Habits of Highly Effective People 062
高效人士的7个习惯

Creating Opportunity 066
创造机会

A True Leader 070
真正的领袖

Forming a Mastermind Alliance 074
建立策划小组

The Rebellion Against the Stomach 081
一场反对胃的行动

The 333 Story 087
333故事

Definiteness of Purpose 092
设定明确的目标

家庭生活篇

- | | |
|---|-----|
| College Bound
上大学 | 099 |
| The Small White Envelope
小白信封 | 104 |
| My Grandmother
我的祖母 | 110 |
| Better Late than Never
迟做总比不做好 | 115 |
| The Circus
马戏团 | 120 |
| The Tollefson Boy Goes to College
托勒家小子上大学 | 124 |
| Going Home for Christmas
回家过圣诞 | 129 |
| Family Motto
朱子家训品读 | 132 |
| My Safe Child
我那安全的孩子 | 135 |
| The Easter Bunny
复活节兔子 | 141 |

Without a Nightlight
无灯之夜 144

Daddy's Little Girl
爸爸的小女孩儿 149

Grandfather's Clock
祖父的大钟 154

Grandpa's Bee
祖父的蜜蜂 158

Our House
我们的家 164

The Big Screen
大屏幕 167

F-A-M-I-L-Y
家 171

The Choice
选择 176

Home Truth
家的真相 182

名人轶事篇

IV

Lifesaver Hero — Florence Nightingale
保卫生命的英雄——佛罗伦斯·南丁格尔 191

- | | |
|---|-----|
| Chief Black Hawk's Surrender Speech of 1832
黑鹰酋长的投降宣言, 1832年 | 198 |
| If Only I Had Known
假如我知道..... | 202 |
| A Greek to Remember
一位值得纪念的希腊人 | 206 |
| Genius at Work
天才在工作 | 209 |
| Don't Quit, Keep Playing
不要停, 继续弹 | 211 |
| The Writer
作家 | 214 |
| Alexander Fleming
亚历山大·弗莱明 | 217 |
| Too Dear for the Whistle
昂贵的哨子 | 220 |
| Long Walk to Freedom
漫长的自由之路 | 224 |
| The World as I See It
我的世界观 | 227 |
| The Story Is about Death
与死神擦肩而过 | 236 |

A letter Written by Emily Dickinson
埃米莉·迪金森的一封信 241

Oh, Captain! My Captain!
船长！我的船长！ 245

From Waitress to Superstar
从侍者到歌坛巨星 248

Charlie Chaplin
查理·卓别林 253

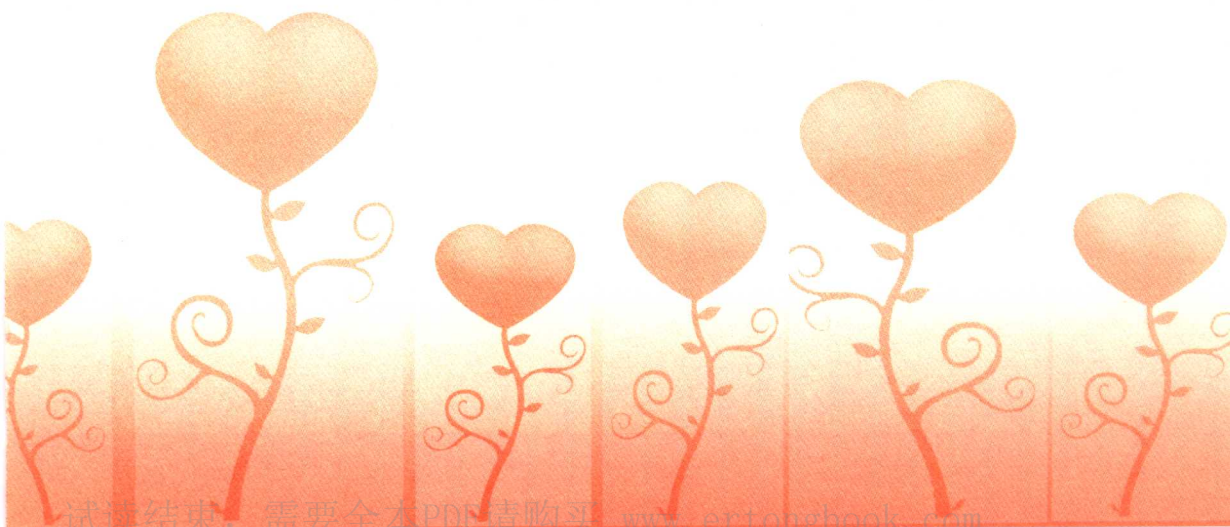
My First Job—The Newspaper Solicitor
我的第一份工作——报纸征订员 258

Vivien Leigh: Short but Glorious
费雯丽：短暂而光辉 261

Jack Welch
杰克·韦尔奇 265

A Perfect Mistake
完美的错误 269

工作心情篇



英文精短美文
激情诵读 >>>>





如何

Anonymous/佚名

赢得尊重

How to Win Respect

June was part of a team that had struggled hard to finish a difficult assignment. “I wanted to call it a day and get home as much as anyone,” she recalls. But she found herself saying, “I’m sorry, but we need to do some more work on this.”

为完成一项棘手的工作，琼斯和她的小组正忙得焦头烂额。“我本来也想和其他人一样结束这一天赶紧回家。”可她最终却说：“对不起，看来我们大家还得加班把这个环节再完善一下。”

Suddenly she was the most unpopular person in the room. No one agreed with her, and some were openly angry that she was rocking the boat. “But I stuck to my guns,” she says. “When the report was presented we were commended for picking up on the very thing I said we’d missed. I was right and everyone had to respect that.”

她一下子就成了整个房间里最不受欢迎的人。没有人支持她，甚至还有人公开表示反对，说她是无事生非。可琼斯说：“可我坚持己见，后来我们的报告很成功，正是我提出要完善的环节受到了肯定和表扬。结果证明我是正确的，大家都会尊重这个事实。”

THE POPULARITY TRAP

人气陷阱

Respect versus popularity—it is the old conflict between being professional and being personal. We want to do a good job, but we want to be friends with everyone, too. The truth is, you can't always be liked if you do your job properly. And the desire to keep everyone happy can become a weakness.

受人尊敬与受人欢迎归结起来其实是敬业和个人化之间的矛盾。我们都想把工作做好，同时我们也想和所有的人成为朋友。而实情是如果你想把工作做好的话，你就必然不讨人喜爱。而想成为好好先生的一厢情愿也往往会成为你的弱点。

“At best,” says management consultant Jennie Lumley, “worrying about what others think makes us reactive when we need to be proactive. At worst, we're so busy playing the office sweetheart that we lose sight of the demands of the job and our needs.”

管理咨询专家詹妮·伦莉说：“当我们需要积极面对的时候，太介意别人的看法会起反作用的。而最糟糕的局面是大家都热衷于做办公室的好好先生，而漠视了工作和我们本身的要求。”

This is a particular problem for women professions, Lumley finds. “It's a childhood hangover. We all long to be the most popular girl in school. Also, girls are brought up to try to please. This need to be liked gets in the way of career progress. At work, men don't give a thought to what others think so long as they get their way.”

职业女性尤其容易产生这个问题，詹妮·伦莉说：“这是因为童年给我们太深的痕迹，我们都想成为学校里最受欢迎的女生；同时，女孩子从小就被教导要善解人

意。而这种要讨人喜爱的心理往往会成为职业生涯的障碍。而对男性来说就没有这个问题，只要他们达到他们预期的目标，他们才不会理会其他人到底怎么想。”

AT TIMES YOU HAVE TO BE TOUGH

有时你就要狠下心来

Although we would all love to be Ms Popular at home and in the office, at work the task is not to be liked, but to be effective, says computer sales executive Andrea.

电脑销售主管安德莉认为，虽然我们都想成为家里或办公室的受欢迎人士，可工作的性质不要求人们要招人喜爱，而是一定要有工作效率。

“This is possibly the single most important lesson we can learn. You can't always be popular. You shouldn't have to be; it's not what you're there for. Progress depends on having your own ideas and sticking to them. And that means having the guts to make difficult decisions when you have to,” she says.

安德莉说：“这有可能是我们学到的最重要的东西。你不可能时时处处受欢迎，你也没必要这样做；你的工作也不要求你这样。工作取得进展很大程度上是因为你有自己独立的想法并努力去实现它，这也就意味着在必要的时候，你就得狠下心来做出艰苦的决定。”

The soft decision is never a real option, as many women find. Pat had to deal with a colleague who had repeatedly been warned about her absenteeism, and now had to be told to go. When Pat tried to fire her, the colleague was so distraught, Pat gave her another chance.

assignment n.
分配, 委派,
任务, (课外)作业

rock the boat
捣乱

commend vt.
称赞, 表扬,
推荐, 委托, 吸引

proactive adj.
主动的

hangover n.
残留, 遗物, 宿醉

give a thought
想想

guts n.
勇气, 毅力

absenteeism n.
旷课, 旷工

而很多女性也发现, 不痛不痒的决定其实不能解决问题。帕特就得面对这么一位同事, 她因旷工已经被警告多次, 最后还被勒令辞职。那个同事知道自己要被炒鱿鱼时忧心如焚, 帕特一时不忍给了她第二次机会。

“It was a disaster,” Pat says. “I had fired her and she’d walked away from it. My colleagues were resentful. I lost their respect, my bosses’ and my own. And I still had to deal with her in the end!”

帕特承认说: “这真是一场灾难, 我已经炒了她, 她却毫发无伤地留了下来! 其他同事都很有意见, 我一下子失去了他们对我的支持, 同时失去的还有上司对我和我对自己的信任。这还不算, 到头来我还得面对那个同事。”

We’re aware from day one in our first job that every decision we make is either a building block or a stumbling block on our career path. We should use the time to lay the groundwork of future respect by being professional i.e. responsible, innovative, diligent and reliable.

我们在第一天工作的时候就很清楚我们做出的每一个决定都意义重大, 会影响我们未来事业的发展, 要么添砖加瓦, 要么成为自己事业的绊脚石。我们因此应该在自己的专业领域兢兢业业, 为自己将来的事业打下坚实的基础, 成为一个负责、创新、勤勉、值得信赖的人。

Respect is never given for nothing. Claire knew that she was offered a move to Paris with her finance company because she had gained a reputation for keeping cool under fire. And the next step up the ladder would depend on her performance in Paris.

没有人会无缘无故地赏识你。克莱尔和她的金融公司被提拔到法国巴黎去工作，而她清楚这是因为她能在批评压力下保持冷静，正是自己的工作表现赢得了上司的赞赏。而她的下一次晋升就取决于她在巴黎的工作表现。

“It's essential to build regard if you're going to be able to do what you want in your job,” she says. Winning respect enhances all you do. A proposal for change is more likely to be well received; an application for a raise or a request for promotion is more likely to succeed.

她说：“如果你想在工作上大展拳脚，实施你自己的想法，别人对你的尊重相当关键。”这种尊重能让你更顺利地达到目的，比如说人家会更仔细地研究你提出来的改革方案，你提薪或升迁的申请也更能得到满意的答复。

COUNTDOWN TO RESPECT

让人重视你的注意事项

Know what you believe in and stick to it. Nothing loses you respect quicker than inconsistency.

清楚自己的想法并坚持。没有什么比左右摇摆能让你更快失去别人的尊重。

Keep your distance. Be friendly but not over familiar. Don't confide intimate details.

保持距离，友好却不要太亲近，不要和同事袒露太私人的细节。